

AUSWIRKUNGEN DES EPÜ AUF DAS NATIONALE RECHT: VEREINIGTES KÖNIGREICH

A. Einführung

Einige grundlegende Änderungen im Patentrecht des Vereinigten Königreichs erfolgten durch das Patentgesetz — Patents Act 1977 — von 1977* (dessen Artikel im folgenden Text mit "§" bezeichnet sind) und durch die Ausführungsordnung — Patents Rules 1978 — von 1978. Mit diesen Rechtstexten wurde auch den internationalen Verpflichtungen, insbesondere dem Straßburger Übereinkommen, dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT), dem Europäischen Patentübereinkommen (EPÜ) und dem Gemeinschaftspatentübereinkommen (GPÜ), entsprochen.

B. Durchführung des EPÜ

I. Einreichung europäischer Patentanmeldungen (Artikel 75 EPÜ)

Europäische Anmeldungen können beim Britischen Patentamt ohne jegliche Einschränkung hinsichtlich der Staatsangehörigkeit des Anmelders eingereicht werden; das Britische Patentamt stellt eine Empfangsbescheinigung aus, teilt der Anmeldung eine Anmeldeungsnummer zu, klärt die Sicherheitsfrage und leitet die Anmeldung dann in der Regel innerhalb von drei Tagen an die GD 1 des EPA in Den Haag weiter. Formale Beanstandungen werden von der GD 1 bearbeitet; das VK-Patentamt wird nur als Annahmestelle tätig. Die Gebühren sind innerhalb eines Monats nach der Einreichung zu entrichten; sie können direkt an das Patentamt in München überwiesen oder auf das Konto des EPA bei Barclays Bank International in London eingezahlt werden. Im zweiten Fall können die Gebühren in Pfund Sterling — für die in DM angegebenen Gebührenbeträge ist jeweils ein Gegenwert in Pfund festgesetzt — gezahlt werden.

II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der Patentschrift (Artikel 65 and 67 Absatz 3 EPÜ)

Eine Anmeldung, in der das Vereinigte Königreich benannt ist ["europäische Patentanmeldung (VK)"] und die einen Anmeldetag nach dem EPÜ besitzt, wird für viele Zwecke wie eine nationale Patentanmeldung behandelt, ohne daß eine englische Übersetzung eingereicht zu werden braucht (§ 78). Bis zum Erlaß von Vorschriften über die Einreichung einer englischen Übersetzung der Patentansprüche wird eine europäische Patentanmeldung (VK), die vom EPA in Französisch oder Deutsch veröffentlicht worden ist, für die Zwecke der Vergütung für staatliche Nutzung einer patentierten Erfindung (§ 55) und der Verletzung von Rechten aus der Anmeldung nach Veröffentlichung (§ 69) wie eine nationale Patentanmeldung be-

IMPACT OF THE EPC ON NATIONAL LAW: UNITED KINGDOM

A. Introduction

A number of basic changes in UK Patent Law were brought about by the Patents Act 1977* (to which "Sections" in the following account refer) and the Patents Rules 1978. This legislation also fulfilled international obligations, in particular the Strasbourg Convention, the Patent Cooperation Treaty (PCT), the European Patent Convention (EPC) and the Community Patent Convention (CPC).

B. Implementation of the EPC

I. Filing of European patent applications (Article 75 EPC)

Such applications may be filed in the UK Patent Office without any restriction as to nationality of applicant, and are received, allocated an application number, security-cleared and despatched to DG 1 of the EPO at the Hague, normally within 3 days. Any formal objection is dealt with by DG 1, the UK Office acting purely as receiving agent. Fees are to be paid within one month of filing; they may be remitted directly to Munich, or paid into the EPO account in London at Barclays Bank International. In the latter case the fees can be paid in sterling at set equivalents to the Deutsche Mark rates.

II. Translation of the European application and specification (Articles 65 and 67(3) EPC)

An application designating the UK ["European patent application (UK)"] having a date of filing under the EPC is regarded for many purposes as an application for a UK national patent, without the necessity for filing an English translation (Section 78). Until such time as rules are made requiring an English translation of the claims, a European patent application (UK) published by the EPO in French or German is treated for the purpose of compensation for Crown (i.e. state) use of a patented invention (Section 55) and infringement of rights conferred by publication (Section 69) as an application for a UK national patent [Section 78(7) and (8)]. Similarly, a European patent (UK) published in French or German is treated as a UK national patent [Section 77(6) and (9)], since — as is the case in respect of a published European application (UK) — rules requiring English translations have not been enacted. By contrast, and subject to certain exceptions, any non-English documents filed at the UK Patent Office must be accompanied by a verified translation into English (Rule

INCIDENCES DE LA CBESUR LE DROIT NATIONAL: ROYAUME-UNI

A. Introduction

Un certain nombre d'importantes modifications à la législation britannique en matière de brevets ont été introduites par la loi sur les brevets — Patents Act 1977 — de 1977* (dont les articles sont cités dans le compte rendu qui va suivre) ainsi que par le règlement sur les brevets de 1978 — Patents Rules 1978. Cette législation satisfait également à des obligations internationales, en particulier celles résultant de la Convention de Strasbourg, du Traité de coopération en matière de brevets (PCT), de la Convention sur le brevet européen (CBE) et de la Convention sur le brevet communautaire (CBC).

B. Application de la CBE

I. Dépôt de demandes de brevet européen (article 75 de la CBE)

Ces demandes peuvent être déposées à l'Office des brevets du Royaume-Uni sans aucune restriction quant à la nationalité du demandeur; un récépissé est délivré, elles reçoivent un numéro de dépôt et font l'objet d'un contrôle de sécurité avant d'être expédiées à la DG 1 de l'OEB à La Haye, normalement dans les trois jours qui suivent. C'est la DG 1 qui traite de toute irrégularité relative à la forme, le rôle de l'Office du Royaume-Uni se bornant à la réception des demandes. Les taxes doivent être acquittées dans le délai d'un mois suivant le dépôt; elles peuvent être virées soit directement à Munich, soit au compte de l'OEB à Londres, à la Barclays Bank International. Dans ce dernier cas, elles peuvent être réglées en livres sterling, leur montant étant celui fixé comme équivalant au montant en DM.

II. Traduction de la demande européenne et du fascicule de brevet (article 65 et article 67, paragraphe 3, de la CBE)

Une demande désignant le Royaume-Uni ("demande de brevet européen RU") ayant une date de dépôt en application de la CBE est considérée à de nombreux égards comme une demande de brevet britannique, sans qu'il soit nécessaire de déposer une traduction anglaise (article 78). Jusqu'à ce que soient établies des règles exigeant une traduction anglaise des revendications, une demande de brevet européen désignant le Royaume-Uni et publiée par l'OEB en français ou en allemand est considérée, aux fins d'indemnisation pour l'exploitation par la Couronne (c'est-à-dire l'Etat) d'une invention brevetée (article 55) et la violation de droits conférés par la publication (article 69), comme une demande de brevet britannique (article 78, paragraphes 7 et 8). De la même manière, un brevet européen désignant le Royaume-Uni et publié en français ou

* Eine französische Übersetzung ist von WIPO in "Industrial Property". Abschnitt "Laws and Treaties", Ausgabe Februar 1978, veröffentlicht worden.

* A translation into French has been published by WIPO in "Industrial Property", section headed "Laws and Treaties", February 1978 issue.

* L'OMPI a publié une traduction française dans "La Propriété industrielle" à la section intitulée "Lois et traités", n° de février 1978.

handelt (§ 78 Absätze 7 und 8). Ebenso wird ein europäisches Patent (VK), das in Französisch oder Deutsch veröffentlicht wurde, wie ein nationales Patent behandelt (§ 77 Absätze 6 und 9). da bislang—wie bei der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung (VK)—noch keine Vorschriften über die Einreichung einer englischen Übersetzung erlassen worden sind. Hingegen muß bis auf wenige Ausnahmen von allen beim VK-Patentamt eingereichten Unterlagen, die nicht in englischer Sprache abgefaßt sind, eine beglaubigte Übersetzung ins Englische beigefügt sein (Regel 113 VK-Ausführungsordnung). Insbesondere muß bei Einleitung eines Verfahrens vor dem VK-Patentamt, das ein in deutscher oder französischer Sprache veröffentlichtes europäisches Patent (VK) betrifft, eine beglaubigte englische Übersetzung eingereicht werden. Ferner hat ein am Verfahren Beteiligter, der die Erlaubnis erhalten hat, während des Verfahrens Änderungen vorzunehmen, eine beglaubigte Übersetzung in der Sprache einzureichen, in der die Patentschrift veröffentlicht worden ist.

III. Verbindliche Fassung (Artikel 70 EPÜ)

Der Wortlaut einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents (§ 80) in der Sprache des Verfahrens vor dem EPA stellt die verbindliche Fassung dar, es sei denn, es liegt (nach Inkrafttreten der Durchführungsvorschriften zu § 77 Absatz 9 bzw. 78 Absatz 8) eine englische Übersetzung vor, in der der Schutzbereich enger ist als in der französischen oder deutschen Fassung; in diesem Fall ist die Übersetzung maßgebend. Wenn der Schutzbereich in der englischen Übersetzung enger ist, kann eine berichtigte Übersetzung eingereicht werden.

IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung (Artikel 67 EPÜ)

Nach der Erteilung eines europäischen Patents (VK) ist der Anmelder nach § 69 berechtigt, eine Entschädigung für Verletzungshandlungen zu verlangen, so als wäre das Patent zu dem Zeitpunkt der Veröffentlichung der Anmeldung erteilt worden, sofern durch diese Handlung nicht nur das Patent, sondern auch die Ansprüche in der unmittelbar vor der Veröffentlichung in der Anmeldung enthaltenen Fassung verletzt worden wären. Ferner sei hierzu bemerkt, daß im Falle des Erlasses von Durchführungsvorschriften zu § 78 Absatz 8 unter "Veröffentlichung" der Zeitpunkt zu verstehen ist, zu dem die erforderliche englische Übersetzung der Ansprüche veröffentlicht worden ist; der Anmelder kann aber auch eine Verletzungsklage einreichen, wenn er dem angeblichen Verletzer vor der Verletzungshandlung eine Übersetzung der Ansprüche ins Englische übermittelt hat. Dieselben Bedingungen gelten auch für den Anspruch des Anmelders auf eine Entschädigung, wenn die Erfindung vor der Erteilung des Patents vom Staat benutzt worden ist (§ 55 Absatz 5).

113). In particular, any party instituting proceedings before the Comptroller in relation to a European patent (UK) the specification of which was published in French or German, must furnish a verified English translation. Moreover, a party which is given leave to amend in the course of such proceedings must furnish a verified translation into the language in which the specification of the patent was published.

III. Authentic texts (Article 70 EPC)

The authentic text of a European patent or application (Section 80) is the text in the language of the proceedings before the EPO unless there is an English translation [when rules are in force under Section 77(9) or 78(8)] which confers a narrower protection than the French or German text: in this case the translation is the authentic text. In the case of an English translation conferring a narrower protection, a corrected translation may be filed.

IV. Rights conferred by a European patent application after publication (Article 67 EPC)

After a European patent (UK) has been granted, the applicant has the right under Section 69 to bring an action for damages in respect of any act of infringement as if the patent had been granted on the date the application was published, provided that the act would have infringed not only the patent but also the claims in the form they were contained in the application immediately before publication. A further qualification on such action is that if rules under Section 78(8) are made, then "publication" means the date when the required English translation of the claims has been published, or otherwise the applicant may bring proceedings for infringement if before the act he has sent to the person alleged to have done it, a translation into English of the claims. The same conditions apply to the applicant's right to recover a payment for Crown use of the invention before grant of the patent under Section 55(5).

V. The question of double protection (Article 139(3) EPC)

If a UK national patent and a European patent (UK) have been granted for the same invention having the same priority date and the same applicant (or successor in title), the Comptroller may revoke the UK national patent after first giving the proprietor an opportunity of making observations and of amending the patent specification, but this action may be taken only (a) after the end of the period for filing an opposition under the EPC (no opposition being filed), or (b) after the date when an opposition under the EPC is finally disposed of by a decision to maintain the European patent [Section 73(2) and (3)].

VI. Conversion of a European patent application to a UK national patent application (Articles 135—137)

This applies when the European application is deemed to have been withdrawn because (a) a particular technical field is not being processed in the EPO,

en allemand est considéré comme un brevet britannique (article 77, paragraphes 6 et 9), car, comme pour les demandes de brevet européen publiées désignant le Royaume-Uni, il n'a pas encore été édicté de règles exigeant une traduction anglaise. En revanche, et sous réserve de certaines exceptions, tout document déposé à l'Office des brevets du Royaume-Uni qui est rédigé dans une langue autre que l'anglais doit être accompagné d'une traduction anglaise certifiée exacte (règle 113). En particulier, quiconque engage une action devant le Directeur de l'Office des brevets au sujet d'un brevet désignant le Royaume-Uni et dont le fascicule a été publié en français ou en allemand doit produire une traduction anglaise certifiée exacte. En outre, si le requérant reçoit l'autorisation de procéder à des modifications au cours d'une telle procédure, il est tenu de fournir une traduction certifiée exacte dans la langue dans laquelle le fascicule du brevet a été publié.

III. Textes faisant foi (article 70 de la CBE)

Le texte d'un brevet européen ou d'une demande de brevet européen (article 80) qui fait foi est celui rédigé dans la langue de la procédure devant l'OEB, à moins qu'il n'existe une traduction anglaise (lorsque des règles sont en vigueur en vertu de l'article 77, paragraphe 9 ou de l'article 78, paragraphe 8) conférant une protection moins étendue que le texte français ou allemand: dans ce cas, c'est la traduction qui fait foi. Si la traduction anglaise confère une protection moins étendue, il est possible de déposer une traduction rectifiée.

IV. Droits conférés par une demande de brevet européen après sa publication (article 67 de la CBE)

Après la délivrance d'un brevet européen désignant le Royaume-Uni, le demandeur a le droit, en vertu de l'article 69, d'engager une action en dommages et intérêts à la suite de toute contrefaçon comme si le brevet avait été délivré à la date à laquelle la demande a été publiée, à condition que cette contrefaçon ait porté atteinte non seulement au brevet mais aussi aux revendications sous la forme qu'elles avaient dans la demande immédiatement avant la publication de celle-ci. Une telle action peut être également fondée dans le cas où des règles ont été établies en application de l'article 78, paragraphe 8; dans ce cas "la publication" désigne la date à laquelle la traduction requise des revendications en langue anglaise a été publiée. Mais le demandeur peut aussi engager une action en contrefaçon si, avant qu'il y ait eu violation de ses droits, il a envoyé à la personne qui est présumée l'avoir commise, une traduction anglaise des revendications. Les mêmes conditions s'appliquent au droit à indemnité pour utilisation de l'invention par la Couronne avant la délivrance du brevet, en vertu de l'article 55, paragraphe 5.

V. Die Frage des Doppelschutzes (Artikel 139 Absatz 3 EPÜ)

Wenn ein und demselben Anmelder (oder seinem Rechtsnachfolger) für dieselbe Erfindung ein nationales (VK) Patent und ein europäisches Patent (VK) mit demselben Prioritätstag gewährt worden sind, so kann der Comptroller das nationale Patent für nichtig erklären, nachdem dem Patentinhaber zuvor die Möglichkeit eingeräumt wurde, seinen Standpunkt darzulegen und die Patentschrift zu ändern; dies ist jedoch erst möglich a) nach Ablauf der Einspruchsfrist nach dem EPÜ (wenn kein Einspruch eingelegt worden ist) oder b) nachdem das Einspruchsverfahren durch einen rechtskräftigen Beschluß zur Aufrechterhaltung des europäischen Patents abgeschlossen worden ist (§ 73 Absätze 2 und 3).

VI. Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung in eine nationale Patentanmeldung (Artikel 135—137 EPÜ)

Die Umwandlung kann erfolgen, wenn die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gilt, weil a) auf dem betreffenden Gebiet der Technik im EPA noch keine Prüfung durchgeführt wird oder b) die Anmeldung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Zeit beim EPA eingegangen ist (§ 81).

Im Fall a) ersucht der Anmelder das EPA, dem VK-Patentamt die Akte und seinen Umwandlungsantrag zu übermitteln: der Anmelder hat nach Erhalt der Mitteilung des VK-Patentamts, daß die Unterlagen dort eingegangen sind, zwei Monate Zeit, um die Umwandlungs- und Recherchegebühren zu entrichten, und (gegebenenfalls) eine englische Übersetzung einzureichen (Regel 80 VK-Ausführungsordnung).

Im Fall b) reicht der Anmelder den Umwandlungsantrag bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz (nicht VK-Patentamt) ein, bei der die europäische Patentanmeldung eingereicht worden war; diese Zentralbehörde übermittelt den Antrag und die Anmeldung innerhalb von zwanzig Monaten nach dem Anmelde- oder Prioritätstag den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz (insbesondere dem VK-Patentamt) der im Antrag genannten Vertragsstaaten. Nach Erhalt der Mitteilungen des VK-Patentamts, daß die Unterlagen übermittelt worden sind, hat der Anmelder zwei Monate Zeit, um die Umwandlungs- und Recherchegebühren zu entrichten und (gegebenenfalls) eine englische Übersetzung einzureichen (Regel 82 VK-Ausführungsordnung).

War im Fall b) das Anmeldeamt für die europäische Patentanmeldung das VK-Patentamt, so kann der Anmelder seinen Umwandlungsantrag auch an den Comptroller richten und hat nach Eingang des Antrags zwei Monate Zeit, um die Umwandlungs- und Recherchegebühren zu entrichten und (gegebenenfalls) eine englische Übersetzung einzureichen (Regel 81 VK-Ausführungsordnung).

Der Umwandlungsantrag muß in jedem Fall innerhalb von drei Monaten nach

or (b) it has not been received by the EPO within the prescribed period of time (Section 81).

In case (a) the applicant requests the EPO to send the file and his request for conversion to the UK Patent Office; the applicant has 2 months from the date of notification by the UK Office that it has received these documents, to file conversion and search fees and (where applicable) English translations (Rule 80).

In case (b) the applicant files the request for conversion with the (other than UK) central industrial property office with which the European application had been filed, and that office transmits the request and the application to the central industrial property offices (in particular the UK Office) of the Contracting States specified in the request within 20 months from the filing date or claimed priority date. The applicant has 2 months from the date of notification by the UK Office of this transmission, to file the conversion and search fees and (where applicable) English translations (Rule 82).

Alternatively where in case (b) the filing office for the European application was the UK Office, the applicant makes his request for conversion to the Comptroller and he has 2 months from the date this request is received to file the conversion and search fees and (where applicable) English translations (Rule 81).

In each case the request for conversion must be filed within 3 months after notification that the European application is deemed to be withdrawn.

VII. Representation of the applicant in proceedings before the UK Patent Office relating to European patents and applications (Article 134 EPC)

Any representative for this purpose (and each of his partners, if any) must be on the European list, except that a UK barrister, advocate or solicitor may conduct or otherwise take part in proceedings to the same extent as he is entitled to in connection with UK national patents, and since professional representation under the EPC is limited to natural persons, a body corporate may not act in this capacity (Section 84).

VIII. International patent applications designating UK through the EPO (Article 150 EPC)

Such PCT applications are treated as European patent applications (UK), but the whole contents provisions of Section 2(3) and (until an English translation of the claims is a specific requirement under Section 78 [see paragraph BII, above]) the provisions relating to compensation for Crown use (Section 55) and infringement of rights conferred by publication (Section 69) apply only when an English, French or German translation of the published application has been either supplied to the EPO [in the case of Section 2(3)] or republished by the EPO (in the case of Sections 55 and 69) (see Section 79).

V. La question du cumul de la protection (article 139, paragraphe 3 de la CBE)

Si un brevet national britannique et un brevet européen désignant le Royaume-Uni ont été délivrés pour la même invention, avec la même date de priorité et au même demandeur (ou à son ayant cause), le directeur de l'Office britannique des brevets peut annuler le brevet national après avoir donné à son titulaire la possibilité de faire des observations et de modifier la description du brevet. Toutefois, une telle mesure ne peut être prise que:

a) au terme du délai pendant lequel une opposition peut être formée en vertu de la CBE (cas où aucune opposition n'a été formée) ou

b) après la date à laquelle une décision définitive maintenant le brevet européen est rendue dans une procédure d'opposition engagée en vertu de la CBE (article 73, paragraphes 2 et 3).

VI. Transformation d'une demande de brevet européen en demande nationale britannique (articles 135, 136 et 137)

Ces articles s'appliquent lorsque la demande européenne est réputée retirée parce que

a) un domaine technique particulier ne fait pas l'objet de travaux d'examen à l'OEB ou,

b) elle n'a pas été reçue par l'OEB dans le délai prescrit (article 81).

Dans le cas envisagé sous a), le demandeur sollicite l'OEB d'envoyer le dossier et la requête en transformation à l'Office des brevets du Royaume-Uni; à compter de la date à laquelle ce dernier lui notifie avoir reçu ces documents, le demandeur a deux mois pour acquitter les taxes de transformation et de recherche et pour déposer (s'il y a lieu) les traductions anglaises (règle 80).

Dans le cas envisagé sous b), le demandeur dépose la requête en transformation auprès du service central de la propriété industrielle (autre que celui du Royaume-Uni) auprès duquel la demande de brevet européen avait été déposée, et ce service transmet la requête et la demande de brevet aux services centraux de la propriété industrielle (en particulier celui du Royaume-Uni) des Etats contractants désignés dans la requête, dans un délai de vingt mois à compter de la date de dépôt ou de la date de priorité revendiquée. A compter de la date à laquelle l'Office des brevets du Royaume-Uni lui notifie cette transmission, le demandeur a deux mois pour acquitter les taxes de transformation et de recherche et pour déposer (s'il y a lieu) les traductions anglaises (règle 82).

Dans le cas b), si la demande de brevet européen a été déposée auprès de l'Office britannique des brevets, le demandeur dépose sa requête en transformation auprès du directeur de cet Office et, à compter de la date de réception de sa requête, il a deux mois pour acquitter les taxes de transforma-

der Mitteilung, daß die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gilt, eingereicht werden.

VII. Vertretung des Anmelders im Verfahren vor dem VK-Patentamt in Sachen der europäischen Patentanmeldung und des europäischen Patents (Artikel 134 EPÜ)

Der vom Anmelder beauftragte Vertreter und gegebenenfalls seine Sozii müssen auf der Liste der zugelassenen Vertreter stehen; dies gilt nicht für VK-Rechtsanwälte, die im gleichen Umfang das Verfahren führen oder auf andere Weise an dem Verfahren teilnehmen dürfen, wie sie dies für nationale Patente dürfen; da nach dem EPÜ die Vertretung nur durch eine natürliche Person erfolgen kann, können Körperschaften nicht als zugelassene Vertreter auftreten (§ 84).

VIII. Über das EPA eingereichte internationale Patentanmeldungen, in denen das VK benannt ist (Artikel 150 EPÜ)

Diese PCT-Anmeldungen werden wie europäische Patentanmeldungen (VK) behandelt, doch kommen die "whole contents" - Bestimmungen von § 2 Absatz 3 und — solange nicht ausdrücklich eine englische Übersetzung der Patentansprüche nach § 78 verlangt wird (siehe oben unter Buchstabe B Punkt III) — die Bestimmungen über die Entschädigung bei Benutzung seitens des Staates (§ 55) und die Bestimmungen über die Verletzung der Rechte aus der Anmeldung nach der Veröffentlichung (§ 69) nur dann zur Anwendung, wenn eine englische, französische oder deutsche Übersetzung der veröffentlichten Anmeldung beim EPA eingereicht (im Falle von § 2 Absatz 3) oder vom EPA erneut veröffentlicht worden ist (im Falle von §§ 55 und 69) (siehe § 79).

tion et de recherche et pour déposer (s'il y a lieu) les traductions anglaises (règle 81).

VII. Représentation du demandeur dans les procédures devant l'Office des brevets du Royaume-Uni ayant trait à des brevets européens et à des demandes de brevet européen (article 134 de la CBE)

Tout mandataire agissant dans ce domaine (et chacun de ses associés s'il en a doit être inscrit sur la liste européenne, à ceci près qu'un "barrister" (avocat à la Cour), un "advocate" (avocat) ou un "solicitor" (avoué) du Royaume-Uni peut conduire une procédure ou y participer d'une autre manière dans la mesure où il y est habilité en matière de brevets britanniques. En outre, étant donné que la représentation par un mandataire agréé est limitée, aux termes de la CBE, aux personnes physiques, une personne morale ne peut agir en cette qualité (article 84).

VIII. Demandes de brevet internationales désignant le Royaume-Uni et traitées par l'OEB (article 150 de la CBE)

Ces demandes PCT sont considérées comme des demandes de brevet européen désignant le Royaume-Uni, mais les dispositions relatives à l'ensemble du contenu des demandes figurant à l'article 2, paragraphe 3 et (jusqu'à ce qu'une traduction anglaise des revendications soit expressément requise en vertu de l'article 78; cf. paragraphe B II ci-dessus) les dispositions relatives à la compensation pour utilisation par la Couronne (article 55) et pour violation de droits conférés par la publication (article 69) s'appliquent uniquement lorsqu'une traduction anglaise, française ou allemande de la demande publiée a été soit fournie à l'OEB (dans le cas mentionné à l'article 2, paragraphe 3) soit republiée par l'OEB (dans les cas mentionnés aux articles 55 et 69) (cf. article 79).

C. Wichtigste Änderungen am nationalen Patentrecht und -verfahren im Vereinigten Königreich

C. Principal changes in UK national patent law and procedure

C. Principales modifications intervenues au Royaume-Uni dans la législation nationale et dans les règles de procédure en matière de brevets

TABELLE: Gegenüberstellung von EPÜ-Artikeln und VK-Patentgesetz 1977 hinsichtlich der nationalen Patente des Vereinigten Königreichs

TABLE: correlation of EPC Articles with UK Patents Act 1977 as regards UK national patents

TABLEAU: Corrélation entre les articles de la CBE et la loi britannique sur les brevets de 1977 en ce qui concerne les brevets nationaux britanniques

Ziffer Para. Paragraphes	Gegenstand Subject Objet	§ Section Articles Loi du Royaume-Uni	Artikel (EPÜ) Article (EPC) Articles (CBE)
(i)	Neuheit novelty nouveauauté	1(1)(a), 2	54
(ii)	Erfinderische Tätigkeit inventive step activité inventive	1(1)(b), 3	56
(iii)	Gewerbliche Anwendbarkeit industrial application application industrielle	1(1)(c), 4	57
	Im einzelnen aufgeführte Ausnahmen itemized exclusions énumération des exceptions à la brevetabilité	1(2), 1(3)	52, 53
(iv)	Prioritäten priorities priorités	5	88(2)
(v)	Prüfungsverfahren examination procedure procédure d'examen	16-18	90-98
(vi)	Laufzeit des Patents term of patent durée du brevet	25	63
(vii)	Mittelbare Verletzung indirect infringement contrefaçon indirecte	60	—
(viii)	Geheime Vorbenutzung prior secret use utilisation secrète antérieure	64	—
(ix)	Arbeitgeber/Arbeitnehmer employer/employee employeur-employé	39-43	—
(x)	Nichtigkeits(gründe) revocation (grounds) causes de nullité	72	138
(xi)	Patentgericht patents court tribunal des brevets	96	—
(xii)	Zweck des Gesetzes intention of Act objectif de la loi	130(7)	—

Erläuterungen zur TABELLE:

(i) Es wurde der Begriff der absoluten Neuheit eingeführt, und das Problem der kollidierenden Anmeldungen ist mit dem "whole contents approach" geregelt.

(ii) Das Erfordernis der erfinderischen Tätigkeit gilt in allen Phasen der Anmeldung.

(iii) Eine Erfindung muß (im weitesten Sinn) gewerblich anwendbar sein, die Behandlung des tierischen (ebenso wie des menschlichen) Körpers ist jedoch nunmehr ausgeschlossen. Hinsichtlich

Explanation of Table:—

(i) A standard of absolute universal novelty has been adopted and the problem of concurrent applications is dealt with by the "whole contents" approach.

(ii) The requirement of inventive step is applied at all stages of the application.

(iii) An invention must be capable of industrial application (in a wide sense), but treatment of an animal body (as well as the human body) is now excluded. The Act agrees with the EPC as regards a list of exclusions.

Explications concernant le tableau:

(i) Un concept de nouveauté universelle absolue a été introduit et le problème des demandes concurrentes est abordé suivant le principe de l'ensemble du contenu des demandes.

(ii) L'exigence d'activité inventive est appliquée à tous les stades de la demande.

(iii) Une invention doit être susceptible d'utilisation industrielle (au sens large), mais les méthodes de traitement du corps animal (aussi bien que du corps humain) sont maintenant exclues. La loi

einer Liste von Ausnahmen stimmt das Patentgesetz mit dem EPÜ überein.

(iv) Eine Patentanmeldung kann sich nunmehr auf inländische Prioritätsunterlagen und Prioritätsunterlagen nach dem Übereinkommen stützen.

(v) Es wurde ein Prüfungsverfahren in zwei Phasen eingeführt, bei dem die Anmeldung a) einer Formalprüfung und einer Recherche, auf die nach 18 Monaten, gerechnet vom frühesten Prioritätsdatum, so rasch wie möglich die Veröffentlichung folgt, und b) auf Antrag einer Sachprüfung unterzogen wird.

(vi) Die Laufzeit des Patents wurde von 16 auf 20 Jahre verlängert.

(vii) Die Patentverletzung umfaßt nunmehr auch die indirekte oder mittelbare Patentverletzung.

(viii) In bezug auf Handlungen, die bei Bestehen des Patents eine Patentverletzung darstellen würden, ist zu beachten, daß Personen, die vor dem Prioritätsdatum der Erfindung gutgläubig eine solche Handlung vornehmen oder ernste Vorbereitungen für eine solche Handlung treffen, damit fortfahren oder diese Handlung vornehmen können, ohne daß dadurch das Patent verletzt wird. (Die Benutzung muß geheim sein, ansonsten würde sie die Neuheit der Erfindung nach § 2 Absatz 2 beeinträchtigen).

(ix) Im Patentgesetz ist jetzt das Recht des Arbeitgebers auf eine Erfindung des Arbeitnehmers genau definiert; Verträge, die die Rechte des Arbeitnehmers einschränken, werden damit ungültig; ferner ist vorgesehen, daß der Arbeitnehmer unter bestimmten Umständen eine Entschädigung erhält.

(x) Die Nichtigkeitsgründe wurden eingeschränkt; sie sind nunmehr mit den Nichtigkeitsgründen nach dem EPÜ identisch.

(xi) Neu ist, daß eine Nichtigkeitsklage als Alternative zu dem Verfahren vor dem Patentamt nun auch vor ein Patentgericht im Rang eines High Court gebracht werden kann. Dieses Gericht entscheidet auch über Beschwerden des Comptrollers.

(xii) Einige Artikel des Gesetzes sind so abgefaßt worden, daß sie die gleiche Wirkung wie die entsprechenden Vorschriften des EPÜ, des GPÜ und des PCT haben.

Anmerkung: Das Patentgesetz von 1977 steht zwar im allgemeinen im Einklang mit den einschlägigen internationalen Übereinkommen und führt diese durch, doch weicht es in zwei Punkten davon ab. Zum einen kann ein Anmelder einen Anmeldetag für ein inländisches Patent und damit einen Prioritätstag für spätere inländische oder ausländische Anmeldungen allein dadurch festsetzen, daß er Dokumente mit dem Hinweis darauf, daß Patentschutz angestrebt wird, einreicht, die Erfindung (ohne Patentansprüche) beschreibt, den Anmelder bezeichnet und die Anmeldegebühr entrichtet (§ 15 Absatz 1); jedoch wird eine solche Anmeldung als zurückgenommen betrachtet, wenn der Anmelder nicht vor

(iv) A patent application may now be based on a combination of domestic and convention priority documents.

(v) The two-stage examination procedure has been adopted whereby the application is subjected to (a) a formalities examination and search followed by publication as soon as possible after 18 months from the earliest priority date, and (b) on request, a substantive examination.

(vi) The patent term has been increased from 16 to 20 years.

(vii) Infringement now includes indirect or contributory infringement.

(viii) In respect of an act which would otherwise constitute infringement if the patent were in force, a person who in good faith before the priority date of the invention either does such an act or makes effective and serious preparations to do so, may continue to do so, or may do that act without infringing the patent. (The relevant use must be secret, otherwise it would affect the novelty of the invention under Section 2(2)).

(ix) The Patents Act now carefully defines an employer's right to an invention made by the employee; makes unenforceable any contract which would restrict the employee's rights; and provides for compensation to be paid to the employee in certain circumstances.

(x) The grounds for revocation have been curtailed and are now the same as provided for in the EPC.

(xi) As a new departure a revocation action may be brought before a Patents Court having High Court status, as an alternative to action before the Comptroller. The former also decides appeals from the latter.

(xii) Certain sections of the Act are stated to have been framed so as to have the same effects as the corresponding provisions of the EPC, CPC and PCT.

Note. While the 1977 Patents Act in general harmonises with and implements the relevant international conventions, there are nevertheless two particular matters in which it varies. The first is that an applicant may establish a filing date for a domestic patent, and thus a priority date for later domestic or foreign applications, merely by filing documents indicating that a patent is sought, describing the invention (without claims) and identifying the applicant, and paying the filing fee [Section 15(1)]; however, such an application will be taken to be withdrawn unless by the end of the prescribed period (usually 12 months from the application or priority date, see Rule 25) the applicant files claims, an abstract, a request for preliminary examination and search, and the search fee [Section 15(5)]. This facility is similar to, but not identical with, the now obsolete provision by which an applicant could file an application and a preliminary ("provisional") specification without claims, which could be followed within a prescribed period by a fuller ("complete") specification with claims. The second is that — continuing

concorde avec la CBE en ce qui concerne la liste des exceptions à la brevetabilité.

(iv) Une demande de brevet peut maintenant être fondée sur une combinaison de documents de priorité nationaux et de documents de priorité régis par la convention.

(v) La procédure d'examen en deux phases a été adoptée, la demande étant soumise à

a) un examen quant à la forme et à une recherche suivie de la publication aussitôt que possible 18 mois après la date de priorité la plus ancienne, et b) à un examen quant au fond sur demande.

(vi) La durée du brevet a été portée de seize à vingt ans.

(vii) La contrefaçon inclut maintenant la contrefaçon indirecte ou par participation.

(viii) Pour ce qui concerne un acte qui constituerait une contrefaçon si le brevet était en vigueur, une personne qui, avant la date de priorité de l'invention, accomplit de bonne foi un tel acte ou se livre à des préparatifs effectifs et sérieux pour le faire, peut continuer ses préparatifs ou peut accomplir cet acte sans qu'il y ait contrefaçon du brevet (l'utilisation considérée doit être secrète; sinon, elle compromettrait la nouveauté de l'invention aux termes de l'article 2, paragraphe 2).

(ix) La nouvelle loi sur les brevets définit soigneusement le droit qu'a un employeur de disposer d'une invention faite par un employé; elle rend non exécutoire tout contrat qui restreindrait les droits de l'employé; elle fixe la compensation qui doit être payée à l'employé dans certains cas.

(x) Les motifs d'annulation ont été limités; ils sont maintenant identiques à ceux figurant dans la CBE.

(xi) Une autre possibilité consisterait à engager une procédure d'annulation devant un tribunal des brevets ayant le niveau d'une "High Court", solution pouvant remplacer la procédure devant le directeur de l'Office. Cette juridiction statue également sur les appels de ce dernier.

(xii) Il est stipulé que certains articles de la loi ont été rédigés de manière à produire les mêmes effets que les dispositions correspondantes de la CBE, de la CBC et du PCT.

Nota: La loi sur les brevets de 1977 est harmonisée, d'une manière générale, avec les conventions internationales correspondantes et les applique: elle s'en écarte néanmoins sur deux points particuliers: 1° Un demandeur peut s'assurer une date de dépôt pour un brevet national, et par conséquent une date de priorité pour des demandes ultérieures nationales ou étrangères, simplement en déposant des documents qui indiquent qu'il demande un brevet, qui décrivent l'invention (sans revendications) et qui désignent le

Ablauf der vorgeschriebenen Frist (normalerweise 12 Monate nach dem Anmelde- oder Prioritätstag, s. Regel 25 der VK-Ausführungsordnung) die Patentansprüche, eine Zusammenfassung und einen Antrag auf vorläufige Prüfung und die Recherche nachreicht und die Recherchegebühr entrichtet (§ 15 Absatz 5). Diese Regelung ist der nun nicht mehr gültigen Vorschrift ähnlich (aber nicht damit identisch), wonach ein Anmelder eine Anmeldung und eine vorläufige Beschreibung ohne Patentansprüche einreichen konnte, auf die innerhalb einer bestimmten Frist eine vollständige Beschreibung mit Ansprüchen folgen konnte. Zum zweiten gibt es — wie in der bisherigen VK-Praxis — eine Gesamtfrist von in der Regel 3 1/2 Jahren nach dem Anmeldetag oder dem frühesten Prioritätstag, innerhalb deren eine Anmeldung mit allen Erfordernissen des Gesetzes und der Ausführungsordnung in Einklang gebracht werden muß (§ 20; Regel 34 der VK-Ausführungsordnung).

D. PCT-Anmeldungen (§ 89)

Die wesentlichen Merkmale, was das VK-Recht anbelangt, sind folgende:

(i) Beim Britischen Amt eingereichte Anmeldungen sind in dreifacher Ausfertigung vorzulegen (andernfalls hat der Anmelder die zusätzlichen Exemplare zu zahlen); gleichzeitig sind die PCT-Grundgebühr und die Übermittlungsgebühr zu entrichten. Die Bestimmungsgebühren sind innerhalb von 12 Monaten nach dem Prioritätstag zu entrichten. Ferner ist eine Recherchegebühr zu zahlen; falls beim Britischen Patentamt eine vorläufige Prüfung beantragt wird, sind eine Bearbeitungsgebühr und eine Gebühr für die internationale vorläufige Prüfung zu entrichten. Alle Gebühren sind in Pfund Sterling zahlbar (Regeln 117-122).

(ii) Internationale Anmeldungen (VK), denen ein PCT-Anmeldetag zugeteilt worden ist, werden wie nationale VK-Anmeldungen behandelt, sofern ein Exemplar der Anmeldung in englischer Sprache beim Britischen Patentamt eingereicht, die betreffenden Gebühren entrichtet sind und die Fristen (Regel 85) eingehalten worden sind. Die Frist für die Vorlage der Anmeldung in der vorgeschriebenen Form beträgt insgesamt 3 1/2 Jahre, gerechnet vom Anmeldetag oder gegebenenfalls vom Prioritätstag.

(iii) Entschädigung für die Benutzung durch den Staat und Verletzung (§ 69) wird nur gewährt, wenn die englische Übersetzung einer nicht-englischen Anmeldung beim Britischen Amt eingereicht und veröffentlicht wurde, es sei denn, der Anmelder hat der staatlichen Stelle, der mit staatlicher Genehmigung handelnden Person oder dem vermeintlichen Verletzer die englische Übersetzung zugesandt oder ausgehändigt.

previous UK practice — there is an overall period of generally 3 1/2 years from the application date or the earliest priority date, within which an application must comply with all the requirements of the Act and Rules (Section 20; Rule 34).

D. PCT Applications (Section 89)

The principal features so far as UK law is concerned are as follows. (i) Applications filed at the UK Office must be in triplicate (or the applicant pays for extra copies) and accompanied by the PCT basic fee and the transmittal fee. The designation fees must be paid within 12 months of the priority date. A search fee and a transmittal fee are payable and if a preliminary examination is requested at the UK Office a handling fee and an international preliminary examination fee are to be paid. All fees are payable in sterling (Rules 117—122).

(ii) International applications designating UK not through the EPO and which have been accorded a filing date under the PCT are treated as UK national applications, provided that an English language copy of the application is filed at the UK Office, the appropriate fees have been paid and the relevant time limits (Rule 85) have been met. The overall time limit for putting the application in order is 3 1/2 years from the filing date, or from the declared priority date, if any.

(iii) Compensation for Crown use (Section 55) and infringement (Section 69) applies only when the English translation of a non-English application has been filed at the UK Office and published, unless the applicant has sent or delivered the English translation to the Crown user, Crown-authorized user or alleged infringer.

(iv) International applications (UK) which are published in accordance with the PCT and have complied with language, time limit and fee requirements, are treated as published UK national applications.

(v) The preliminary examination, search and substantive examination required by

demandeur, et en acquittant la taxe de dépôt (article 15, paragraphe 1); toutefois, une telle demande est réputée retirée à moins que, avant la fin de la période prescrite (qui est habituellement de douze mois à compter de la date de la demande ou de la date de priorité; cf. règle 25), le demandeur ne dépose des revendications, un abrégé, une requête en examen préliminaire et en recherche, et qu'il n'acquitte la taxe de recherche (article 15, paragraphe 5). Cette facilité accordée est analogue, sans lui être identique, à la disposition maintenant tombée en désuétude, selon laquelle un demandeur pouvait déposer une demande et une description préliminaire ("provisoire"), sans revendications, pouvant être suivie dans un délai prescrit d'une description plus étoffée ("complète") accompagnée de revendications. 2° Conformément à la pratique antérieurement suivie au Royaume-Uni, durant une période dont la durée totale est généralement de trois ans et demi à compter de la date de la demande ou de la date de priorité la plus ancienne, la demande doit être conforme à toutes les exigences de la loi et des règles (article 20; règle 34).

D. Demandes déposées en vertu du PCT (article 89)

Les points principaux concernant le Royaume-Uni sont indiqués ci-après.

(i) Les demandes de brevets déposées à l'Office des brevets du Royaume-Uni doivent l'être en trois exemplaires (sinon, le demandeur doit payer les copies qui doivent être faites) et accompagnées de la taxe de base PCT et de la taxe de transmission. Les taxes de désignation doivent être acquittées dans les douze mois à compter de la date de priorité. Une taxe de recherche et de transmission est exigible de même qu'une taxe de traitement et une taxe d'examen préliminaire international si un examen préliminaire est demandé à l'Office du Royaume-Uni. Toutes les taxes sont payables en livres sterling (règles 117 à 122).

(ii) Les demandes internationales désignant le Royaume-Uni de façon directe (et non pas dans le cadre d'une demande de brevet européen), et auxquelles a été attribuée une date de dépôt conformément au PCT sont considérées comme des demandes nationales britanniques, à condition qu'un exemplaire en langue anglaise soit déposé auprès de l'Office du Royaume-Uni, que les taxes correspondantes aient été payées et que les délais applicables (règle 85) aient été respectés. La date limite fixée pour la mise en ordre de la demande se situe trois ans et demi après la date de dépôt ou après la date de priorité revendiquée, s'il y en a une.

(iii) Il y a lieu à compensation pour utilisation par la Couronne (article 55) et pour contrefaçon (article 69) seulement si la traduction anglaise d'une demande non anglaise a été déposée à l'Office du Royaume-Uni et publiée, à moins que le demandeur n'ait envoyé ou remis la

(iv) Internationale Anmeldungen (VK), die gemäß dem PCT veröffentlicht werden und die Erfordernisse hinsichtlich der Sprache, der Fristen und der Gebühren erfüllen, werden wie veröffentlichte nationale VK-Anmeldungen behandelt.

(v) Die vorläufige Prüfung, die Recherche und die Sachprüfung, die nach dem Patentgesetz von 1977 erforderlich sind, können unter Berücksichtigung ähnlicher Arbeiten, die möglicherweise nach dem PCT durchgeführt worden sind, geändert werden.

E. Durchführung des Gemeinschaftspatentübereinkommens (GPÜ)

Das Patentgesetz von 1977 enthält im Vorgriff auf das Inkrafttreten des GPÜ bereits Vorschriften zur Durchführung dieses Übereinkommens. Zunächst sei bemerkt, daß das Gesetz von 1977 das GPÜ grundlegend anders als das EPÜ und den PCT behandelt, da dieses zu einem einheitlichen Gemeinschaftspatent und nicht wie das EPÜ und der PCT zu einem Bündel nationaler Patente mit nachfolgender Aufnahme — soweit durchführbar — des europäischen Patents (VK) und des internationalen Patents (VK) in das britische System führt. Das Gemeinschaftspatent kann aufgrund seiner besonderen Beschaffenheit nicht in der gleichen Weise übernommen werden.

§ 86 des Patentgesetzes von 1977 führt daher das GPU in seiner Gesamtheit als das im VK für Gemeinschaftspatente maßgebliche Recht ein (Absatz 1); ein Höchstmaß an Flexibilität wird dadurch erreicht, daß die Möglichkeit vorgesehen ist, später Ausführungsvorschriften zu erlassen (Absätze 2 und 3), während auf der anderen Seite die Anwendbarkeit bestimmter Artikel des Gesetzes (12, 73(2), 77-80, 82 u. 83), die entweder durch die rechtliche Wirkung des GPU gegenstandslos würden oder bei denen die Lage unklar sein könnte, ausgeschlossen wird (so daß die jeweils angestrebte Wirkung später durch Ausführungsvorschriften erreicht werden kann). Schließlich ist in § 87 vorgesehen, daß die Auslegung des GPÜ (oder jedes von einer im Übereinkommen vorgesehenen Stelle im Rahmen oder in Anwendung des GPÜ erlassenen Rechtsaktes) als eine Rechtsfrage zu behandeln ist, die dem im Übereinkommen vorgesehenen Gericht vorzulegen oder nach von diesem Gericht festgelegten Grundsätzen zu regeln ist.

the 1977 Patents Act may be modified in view of any similar work that may have been carried out under the PCT.

E. Implementation of the CPC (Community Patent Convention)

Provisions for implementing the CPC are embodied in the Patents Act 1977, in anticipation of the time when the Treaty will be in force. To begin with, the Act approaches the CPC in an entirely different way from the EPC and PCT, since it gives rise to a unitary Community patent rather than the bundle of national patents afforded by the EPC and PCT, and the consequent absorption into the British system, so far as practicable, of the European patent (UK) and the international patent (UK). The Community patent, of its very nature, cannot be so absorbed.

Section 86 of the Act therefore adopts the CPC in its entirety as the law governing Community patents in the UK [subsection (1)] and achieves the maximum flexibility by enabling implementing regulations to be made at a later stage [subsections (2) and (3)], while on the other hand excluding the applicability of particular Sections of the Act [12, 73(2), 77—80, 82 and 83] which would either be superseded by the legal effect of the CPC, or in which the situation may be uncertain (so that whatever effect is desired may be achieved later by regulation). Finally, Section 87 provides that the interpretation of the CPC (or any instrument made thereunder or in implementation of the CPC by a convention institution) shall be treated as a question of law, either being referred to, or determined in accordance with principles laid down by, the relevant convention court.

traduction anglaise à l'utilisateur agissant pour le compte de la Couronne, à l'utilisateur autorisé par la Couronne ou au présumé contrefacteur.

(iv) Les demandes internationales désignant le Royaume-Uni qui sont publiées conformément au PCT et qui satisfont aux exigences linguistiques et aux exigences de délais et de taxes sont considérées comme des demandes britanniques publiées.

(v) L'examen préliminaire, la recherche et l'examen quant au fond exigés par la loi sur les brevets de 1977 peuvent être modifiés pour tenir compte de tout travail similaire ayant été éventuellement effectué en vertu du PCT.

E. Application de la CBC (Convention sur le brevet communautaire)

Les dispositions d'application de la CBC ont été incorporées à la loi sur les brevets de 1977, anticipant ainsi sur l'époque à laquelle le traité sera en vigueur.

La loi aborde d'emblée la CBC d'une manière entièrement différente de celle dont elle aborde la CBE et le PCT, étant donné que la CBC conduit à un brevet communautaire unitaire au lieu du faisceau de brevets nationaux offert par la CBE et le PCT et à l'absorption subséquente par le système britannique, dans la mesure du possible, du brevet européen désignant le Royaume-Uni et du brevet international désignant le Royaume-Uni. Par sa nature même, le brevet communautaire ne peut pas être absorbé de cette manière.

L'article 86 de la loi adopte donc la CBC dans sa totalité comme loi régissant les brevets communautaires au Royaume-Uni, et elle ménage un maximum de souplesse en prévoyant que les dispositions d'application seront arrêtées ultérieurement (paragraphe 2 et 3). tout en excluant, d'un autre côté, l'applicabilité d'articles déterminés de la loi (12, 73(2), 77 à 80, 82 et 83) qui seraient supplantés par les effets juridiques de la CBC ou pour lesquels la situation pourrait être incertaine (de sorte que tout effet juridique souhaité pourrait être obtenu ultérieurement par voie de règlement). Enfin, l'article 87 stipule que l'interprétation de la CBC (ou de tout acte accompli en application de ces dispositions ou en application de la CBC par l'institution d'une convention) est considérée comme une question de droit qui est soumise à la juridiction compétente en vertu de la convention considérée ou qui est réglée en accord avec les principes établis par cette juridiction.

EPÜ	Nationales Recht	
Art. 75 Abs. 2		<p><i>A. Angabe des Gesetzes (der Gesetze) und Ausführungsordnung(en) mit Datum und Datum des Inkrafttretens.</i></p> <p><i>B. Anwendung des Europäischen Patentübereinkommens</i></p> <p>I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz und/oder beim EPA</p> <p>II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift</p> <p>a) Europäische Patentanmeldung</p> <p>b) Europäische Patentschrift</p> <p>c) Gegebenenfalls zusätzliche Vorschriften betreffend die Übersetzung</p> <p>III. Verblindliche Fassung, falls der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache</p> <p>IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung</p> <p>V. Verbot des Doppelschutzes</p> <p>VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung</p> <p>a) Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt</p> <p>b) Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren</p> <p>VII. Vertretung des Anmelders bei Handlungen vor der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz, die europäische Patentanmeldungen betreffen</p> <p>VIII. Über das EPA eingereichte internationale Patentanmeldungen, in denen das VK benannt ist</p> <p><i>C. Änderung des nationalen Patentrechts im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens</i></p> <p>(i) Neuheit</p> <p>(ii) Erfinderische Tätigkeit</p> <p>(iii) Gewerbliche Anwendbarkeit</p> <p>Im einzelnen aufgeführte Ausnahmen</p> <p>(iv) Prioritäten</p> <p>(v) Prüfungsverfahren</p> <p>(vi) Laufzeit des Patents</p> <p>(vii) Mittelbare Verletzung</p> <p>(viii) Geheime Vorbenutzung</p> <p>(ix) Arbeitgeber/Arbeitnehmer</p> <p>(x) Nichtigkeits(gründe)</p> <p>(xi) Patentgericht</p> <p>(xii) Zweck des Gesetzes</p> <p><i>D. Anwendung des PCT-Vertrags</i></p> <p>I. Sprachen der internationalen Anmeldung und Gebühren, falls das nationale Amt Anmeldeamt ist</p> <p>II. Vorgehen beim Britischen Amt, wenn in der über das EPA eingereichten internationalen Anmeldung das VK nicht benannt ist</p> <p><i>E. Anwendung des GPÜ</i></p>
Art. 67 Abs. 3 Art. 65	§ 78 (7) und (8) § 77 (6) und (9) Regel 113	
Art. 70 Abs. 3 und 4	§ 80	
Art. 67	§ 69 § 55 (5)	
Art. 139 Abs. 3	§ 73 (2) und (3)	
Art. 135 Abs. 1 (a) u. (b)	§ 81	
Art. 136	Regeln 80, 81 und 82	
Art. 133, 134	§ 84	
Art. 150, 158	§ 79	
Art. 54	§§ 1 (1) (a), 2	
Art. 56	§§ 1 (1) (b), 3	
Art. 57	§§ 1 (1) (c), 4	
Art. 52, 53	§§ 1 (2), 1 (3)	
Art. 88 (2)	§ 5	
Art. 90-98	§§ 16-18	
Art. 63	§ 25	
—	§ 60	
—	§ 64	
—	§§ 39-43	
Art. 138	§ 72	
—	§ 96	
—	§ 130 (7)	
	Regeln 117 bis 122	
	Regel 85 §§ 55 und 69 §§ 86 und 87	

EPC	Nat. law	
Art. 75 (2)		<p><i>A. Survey of law or laws and implementing regulations (orders), with date and date of entry into force.</i></p>
Art. 67 (3) Art. 65	Sect. 78 (7)+(8) Sect. 77 (6)+(9) Rule 113	<p><i>B. Implementation of the European Patent Convention</i></p> <p>I. Filing of European patent application with the national industrial property office and/or with the EPO.</p>
Art. 70 (3) and (4)	Sect. 80	<p>II. Translation of the European patent application and European patent specification.</p>
Art. 67	Sect. 69 Sect. 55 (5)	<p>(a) European patent application (b) European patent specification (c) any other provisions regarding translation.</p>
Art. 139 (3)	Sect. 73 (2)+(3)	<p>III. Text authentic if the translated patent application or patent confers protection which is narrower than in the language of the proceedings.</p>
Art. 135 (1) (a) and (b)	Sect. 81	<p>IV. Rights conferred by a European patent application after publication.</p>
Art. 136	Rules 80, 81, 82	<p>V. Prohibition of simultaneous protection.</p>
Art. 133, 134	Sect. 84	<p>VI. Conversion into a national patent application</p>
Art. 150, 158	Sect. 79	<p>A. Cases in which conversion can take place</p>
Art. 54	§ 1 (1) (a), 2	<p>B. Special provisions relating to the conversion procedure.</p>
Art. 56	§ 1 (1) (b), 3	<p>VII. Representation of the applicant before the national industrial property office in matters relating to European patent applications.</p>
Art. 57	§ 1 (1) (c), 4	<p>VIII. International patent applications designating UK through the EPO</p>
Art. 52, 53	§ 1 (2), 1 (3)	<p><i>C. Amendment of national patent law in relation to ratification of the European Patent Convention</i></p>
Art. 88 (2)	§ 5	<p>(i) novelty</p>
Art. 90-98	§ 16-18	<p>(ii) inventive step</p>
Art. 63	§ 25	<p>(iii) industrial application</p>
—	§ 60	<p>itemized exclusions</p>
—	§ 64	<p>(iv) priorities</p>
—	§ 39-43	<p>(v) examination procedure</p>
Art. 138	§ 72	<p>(vi) term of patent</p>
—	§ 96	<p>(vii) indirect infringement</p>
—	§ 130 (7)	<p>(viii) prior secret use</p>
	Rules 117 to 122	<p>(ix) employer/employee</p>
	Rule 85	<p>(x) revocation (grounds)</p>
	Sections 55 and 69	<p>(xi) patents court</p>
	Sect. 86 and 87	<p>(xii) intention of Act</p>
		<p><i>D. Implementation of the PCT</i></p>
		<p>I. Languages of the international application and fees where the national office is receiving office</p>
		<p>II. Processing before the UK office when the international application does not designate the UK through the EPO.</p>
		<p><i>E. Implementation of the CPC</i></p>

CBE	Droit nat.	
Art. 75 (2)		<p><i>A. Vue d'ensemble des lois et des règlements d'exécution (décrets) avec leur date et leur date d'entrée en vigueur</i></p> <p><i>B. Application de la Convention sur le brevet européen</i></p> <p>I. Dépôt de demandes de brevet européen auprès du service central national de la propriété industrielle et/ou auprès de l'OEB</p> <p>II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule de brevet européen</p>
Art. 67 (3) Art. 65	Art. 78 (7) et (8) Art. 77 (6) et (9) Règle 113	<p>a) demande de brevet européen b) fascicule de brevet européen c) toutes autres dispositions relatives à la traduction</p>
Art. 70 (3) et (4)	Art. 80	<p>III. Texte faisant foi si la demande de brevet traduite ou le brevet traduit confère une protection moins étendue que dans la langue de la procédure</p>
Art. 67	Art. 69 Art. 55 (5)	<p>IV. Droits conférés par une demande de brevet européen après sa publication</p>
Art. 139 (3)	Art. 73 (2) et (3)	<p>V. Interdiction du cumul de protection</p>
Art. 135 (1) (a) et (b)	Art. 81	<p>VI. Transformation en demande de brevet national</p> <p>A. Cas dans lesquels la transformation peut avoir lieu</p>
Art. 136	Règles 80, 81, 82	<p>B. Dispositions particulières relatives à la procédure de transformation</p>
Art. 133, 134	Art. 84	<p>VII. Représentation du demandeur devant le service central national de la propriété industrielle pour des questions ayant trait aux demandes de brevet européen</p>
Art. 150, 158	Art. 79	<p>VIII. Demandes de brevet international désignant le Royaume-Uni par l'intermédiaire de l'OEB</p>
		<p><i>C. Modification de la législation nationale en matière de brevets en relation avec la ratification de la Convention sur le brevet européen</i></p>
Art. 54	Art. 1 (1) (a), 2	(i) nouveauté
Art. 56	Art. 1 (1) (b), 3	(ii) activité inventive
Art. 57	Art. 1 (1) (c), 4	(iii) application industrielle
Art. 52, 53	Art. 1 (2), 1 (3)	énumération des exceptions à la brevetabilité
Art. 88 (2)	Art. 5	(iv) priorités
Art. 90 à 98	Art. 16-18	(v) procédure d'examen
Art. 63	Art. 25	(vi) durée du brevet
—	Art. 60	(vii) contrefaçon indirecte
—	Art. 64	(viii) utilisation secrète antérieure
—	Art. 39 à 43	(ix) employeur-employé
Art. 138	Art. 72	(x) causes de nullité
—	Art. 96	(xi) tribunal des brevets
—	Art. 130 (7)	(xii) objectif de la loi
		<p><i>D. Application du PCT</i></p>
	Règles 117 à 122	<p>I. Langues de la demande internationale et taxes lorsque l'Office national est l'office récepteur</p>
	Règle 85 Articles 55 et 69	<p>II. Traitement par l'Office du Royaume-Uni lorsque la demande internationale ne désigne pas le Royaume-Uni par l'intermédiaire de l'OEB</p>
	Art. 86 et 87	<p><i>E. Application de la CBC</i></p>